

理性时代

The Age of Reason

[美] 托马斯·潘恩（著）

陈 宇（译）



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

理性时代

The Age of Reason

[美] 托马斯·潘恩（著）

陈 宇（译）



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

理性时代/[美]托马斯·潘恩著;陈宇译. —武汉:武汉大学出版社,
2014.12

ISBN 978-7-307-12267-3

I. 理… II. ①潘… ②陈… III. 圣经神学—研究 IV. B972

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 304433 号

责任编辑:白绍华 陈 翩

责任校对:汪欣怡

版式设计:马 佳

出版发行:武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷:武汉中远印务有限公司

开本: 720 × 1000 1/16 印张:10 字数:161 千字

版次: 2014 年 12 月第 1 版 2014 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-12267-3 定价:42.00 元

版权所有,不得翻印;凡购我社的图书,如有质量问题,请与当地图书销售部门联系调换。

托马斯·潘恩简介

托马斯·潘恩（1737年1月29日—1809年6月8日），英国作家、革命家、激进民主主义者、发明家、思想家。37岁前在英国生活，之后移民英属北美殖民地，参加过美国独立战争。在此期间他撰写了广为流传、具有极大影响力的《常识》^①（1776），积极倡导北美从英国的殖民统治中独立出来，并且完成了支持革命的系列小册子《北美的危机》（1776—1783），为推动北美独立做出了积极的贡献。之后他写出《人权论》，成为启蒙运动的指导作品之一，在法国大革命中产生巨大的影响。潘恩不会讲法语，但他还是在1792年被选入法国国民公会。由于吉伦特派视其为盟友，因此以罗伯斯庇尔为首的山岳党人将其视为敌人。1793年12月，潘恩在巴黎被捕入狱，1794年被释放。1793—1794年，他写出《理性时代》一书，因提倡自然神论，反对基督教条，名誉受到极大损害。1795年，潘恩在法国撰写了《土地司法》，探讨财产的起源，并且引进了“最低收入保障”的理念。拿破仑上台初期，潘恩仍留在法国，但他反对拿破仑的独裁专制，称他是“前所未有的江湖骗子”。1802年，应美国总统托马斯·杰斐逊的邀请，潘恩再次回到美国。托马斯·潘恩于1809年6月8日在纽约格林尼治村林苑路59号去世，享年72岁。死后被葬于纽约新罗谢尔。后来他的遗骸被他的一位仰慕者掘出，打算带去英国。最终葬于何地至今依然不为人知。

^① 一本宣传册，写于1775—1776年。《常识》从政治意识上推动了美国独立战争的进程。

我的下列作品处于你们的保护之下。这部作品体现了我的宗教观念。为公正起见，请你们谨记，无论别人的观点与自己有多大差异，我一直以来都不遗余力地支持“人人享有表达自己观点的权利”。否认别人拥有这种权利的人，实则沦为自己当前观点的奴隶，因为他剥夺了自己改变看法的权利。理性是解决所有问题最有效的武器。我从未并且也绝不会尝试使用其他方法。

你们亲爱的朋友和同胞

托马斯·潘恩

目 录

第一部分

- 第一章 我的信仰告白 / 003
- 第二章 论布道与启示 / 005
- 第三章 耶稣基督及其生平 / 009
- 第四章 基督教的创建 / 012
- 第五章 细节再审视 / 015
- 第六章 论真正的神学 / 017
- 第七章 对《旧约》的审视 / 018
- 第八章 关于《新约》 / 025
- 第九章 启示何在? / 030
- 第十章 关于上帝、上帝存在的价值及《圣经》的属性 / 032
- 第十一章 论基督神学和真正的神学 / 036
- 第十二章 论基督教教义对教育的影响以及改革建议 / 042
- 第十三章 基督教与自然神教的对比 / 047
- 第十四章 宇宙体系 / 052
- 第十五章 太阳系存在众多星球的益处 / 055
- 第十六章 关于前基督教体系的实施 / 057
- 第十七章 论一直以来教会普遍使用的欺人手段 / 059
- 扼要重申 / 065

第二部分

序 言 / 069

第一章 《旧约》 / 072

第二章 《新约》 / 123

结 论 / 143

译后记 / 152

第一部分

第一章 我的信仰告白

多年以来，我一直打算将我对宗教的看法公之于世。我非常清楚做这件事所要面对的重重困难，也正是出于这种顾虑，我最后决定将它留到生命的暮年来完成。我打算把此书当做献给所有同胞的最后一件礼物，到时候，即使那些不同意此书观点的人，也不会怀疑我写作该书的动机。

在当下的法国，迷信行为、虚伪的政府体系和宗教信仰全面崩溃坍塌，为了不使我们忘记道德、人性和真正的宗教信仰，法国全面废除代表全国秩序的祭司职务、废止所有强制性的宗教体系和宗教信条。这种形势不仅促成了我的写作计划，而且使这种工作极其有必要。

由于我的几位同事和一些法国同胞们自愿进行了信仰告白，我也将以他们为榜样，表白我的信仰。我真诚、坦白地表白我的信仰，就像和自己进行交流一样。

我只信仰惟一的上帝^①，我期待今生之外的幸福。

我相信人人平等，我相信宗教信仰的职责在于让人们行仗义、爱宽容，致力于使我们的同胞过上幸福快乐的生活。

但是，为了不使人们觉得除此之外我还有其他的信仰，我必须在这本书中

^① 在基督教中，上帝是创造宇宙的神，宗教信徒将其视为至高无上的信仰。

申明我不相信的事情，以及我不相信它们的理由。

我不相信犹太教会①、罗马教会②、希腊教会③、土耳其教会④、新教徒教会以及任何我听过的教会所宣扬的教义，我的头脑就是我的教会。

不管是犹太教会机构、基督教会机构还是土耳其教会机构，所有国家的教会机构对我来说，都是人类自己发明创造出来的，为恐吓、奴役人类自身，垄断权力和利益而设。

在以上告白中，我并不是在谴责那些相信教会所宣扬教义的人，他们同我一样有选择自己信仰的权利。但是为了获得幸福，我们必须忠实于自己的内心。不忠实并不是指相信或者不相信什么，而是违背自己内心，所宣称的与内心真实的信仰不相符。

精神谎言给社会造成的道德损害是难以估算的。如果一个人的思想已经腐化堕落，将信仰建立在自己所不相信的事情之上，他随时有可能触犯其他罪行。他会为了利益而从事牧师这一职业，然后为了使自己成为一名合格的牧师，他便开始作伪证。我们还能想出比这更能败坏道德的事情吗？

《常识》在美国出版后不久，政府体制便开始了改革，下一步的变革很有可能会在宗教体制内进行。不管是犹太教徒区、基督教⑤徒区还是土耳其教徒区，一旦出现政府和教会勾结的情况，信徒们都会遭受极大的痛苦和惩罚，进而严重影响我们对已建立起来的教义和宗教基本信条的每一次讨论。因此，只有政府体系进行改革，信条和教义才能公开、公正地呈现在世人面前。需要注意的是，无论什么时候实行政府体系改革，宗教体制改革都必须同步推进。教会机构和神职人员必须接受监督，人们应该回归到纯粹、单纯地信仰一个上帝的状态。

① 犹太教组成的宗教团体，将无形且永恒的上帝视作惟一的神，以学习及祈祷来侍奉上帝，同时遵行摩西五经上所指引的诫命。

② 持续时间最久的宗教团体，也是基督教三大派别中信徒人数最多的教会与宗派，以罗马主教为领袖，并对西方文明具有重大影响。

③ 希腊正教会的一部分，也是东正教互相共融的自主教会之一。

④ 土耳其境内多宗教的宗教团体。

⑤ 源于犹太教，与佛教、伊斯兰教并称为世界三大宗教。该教以《新旧约全书》为圣经，相信耶稣为上帝之子，并被钉于十字架以洗清人类原罪、拯救人类。新教、天主教与东正教并列为基督教三大派别。

第二章 论布道与启示

每一个国立教会或宗教都有一个重要人物，他受命于上帝，为完成某项神圣使命而立教。犹太教有摩西，基督教有耶稣基督、传道者和圣徒^①，伊斯兰教有穆罕默德^②，似乎通向上帝的路并不是对每个人都开放的。

每一种教派都有几本经典著作，被称为“启示录”或者“上帝之言”。犹太人说他们的“上帝之言”是由上帝当面交给摩西，基督教徒称他们的“上帝之言”来自于神的启示，而伊斯兰教的信徒则说，他们的“上帝之言”（《古兰经》）是由天使带来。每一种教派都指责别的宗教是邪教，而我不相信任何一种。

我们必须赋予文字准确的含义，因此在进一步深究这个话题之前，我要认

① 本意指圣人的门徒或圣人思想的追随者。在近现代宗教文献翻译中，“圣徒”一词成为其他外来宗教的借用词，通常指修行水平较高或德行高尚的教徒。基督教（包括罗马天主教、新教、东正教）、印度教、伊斯兰教和古巴的桑特里亚教都有圣徒。

② 生于公元 570 年，卒于公元 632 年 6 月 8 日，享年 63 岁。伊斯兰教的创始人，也是穆斯林认可的伊斯兰先知。穆斯林和巴哈伊信仰者认为他是“真主”派遣到人间的最后使者、先知和天启宗教复兴者。

真考究“启示”^①这个词。“启示”一词用在宗教中是指上帝与人“直接”交流的内容。

在其愿意的情况下，全能的上帝完全有能力与人直接交流，没有人会否认或怀疑这一点。但是就启示语这件事而言，上帝将某些事情告知给某一个人而不是其他人，那么这就是给那一个人的启示语。受启示者将上帝的启示语讲给另一个人，这个人再转述给其他人，然后众口相传。但事实是，这些启示语不能启示所有人，它仅仅是第一个人的启示语，对其他人而言它就是传闻，因此他们没有必要相信。

不管以口头还是书面的形式，任何以间接方式传给我们的内容，若要称之为启示语，其名称和含义中总是存在矛盾。启示语只能是第一次的交流，此后的传播仅仅是第一个人在讲述自己受到的启示语。虽然他会诚惶诚恐地信仰，而我却没有义务像他一样去相信这些启示语，因为它们不是我受到的启示语，而是他转述的他受到的启示语。

摩西^②告诉以色列的后代们，上帝给了他两块石板，上面刻着十条戒律。但是，他们并不相信摩西，因为除了摩西自己的讲述，没有任何证据。除了历史学家如此这般的陈述之外，我也没有看到任何证据。而《十诫》^③本身也不带有神性，任何一个有资格的立法者都能够在没有超自然力量^④的帮助下创造出《十诫》所包含的道德戒律。

① 亦称“天启”、“降示”，伊斯兰教教义学、经注学的基本概念之一。指的是神借着创造、历史、人的良知和圣经的记载，向人类揭示神自己，使人类知道神的存在、权柄及能力。

② 犹太人的民族领袖，犹太教的创始者。在犹太教、基督教、伊斯兰教和巴哈伊信仰等宗教里都被认为是极为重要的先知。他曾亲自和上帝交谈，受到启发，领导希伯来民族从埃及迁徙到巴勒斯坦，使他们解脱奴隶生活。

③ 即《摩西十诫》。据《圣经》记载，这是上帝亲自用指头写在石板上，后被放在约柜内。犹太人将其奉之为生活的准则与最初的法律条文。耶稣复活以后，《十诫》成为全世界人的诫命。

④ 上帝使子女因父母的过错而受惩罚，这种说法必须排除在外，因为这有悖于所有的道德规范。

我听说《古兰经》^①在天堂写成，由天使带给穆罕默德，这种说法近似于传闻，与《十诫》一样没有直接的证据。我没有亲眼见到天使，所以我有理由不相信《古兰经》。

我也听说一个名为玛利亚^②的童贞女说自己在没有和男子同居的情况下怀孕，她的未婚夫约瑟夫^③说一个天使也告诉他同样的事情。我有权选择相信或者不相信：这样一件事情空口无凭，需要更多的实证，但是我们并没有，因为玛利亚和约瑟夫都没有记录下这样的文字，只是据其他人说“他们就是这样说的”。这是基于传闻的传闻，我不想将我的信仰建立在这样的传闻之上。

我们不难解释人们为什么会相信耶稣基督^④是上帝之子这样一个故事——耶稣基督出生的时候，人们仍旧对异教^⑤神话故事深信不疑，因此人们便相信了耶稣基督的故事。几乎所有生活在神话时代的杰出人物都有幸被认为是某个神的儿子。那时候，人们对某个人是神的儿子这种事习以为常，神和妇女的交合也是司空见惯的现象。据记载，朱庇特和数百个女人进行过交合，因此这种事情既不令人感到新奇也不让人觉得下流污秽，异教徒和神话学家欣然接受这样的故事，而且他们也是惟一对此深信不疑的群体。而犹太人从不去创造这样的故事，他们严格遵从一个上帝的信仰，自始至终反对异教神话。

探究基督教会理论如何从异教神话中发展而出是一件有趣的事。基督教首

① 亦称《古兰经》，是伊斯兰教的最高经典，也是世界上现存的、惟一的真主启示录。伊斯兰教徒将其视为穆罕默德在23年的传教过程中宣布的所有“安拉启示”的汇集。

② 耶稣的生母。玛利亚是基督教中最为重要的女性人物，从基督教早期开始就备受尊敬，有“圣母”、“万福童贞玛利亚”等尊称。

③ 又称为纳匝勒的圣若瑟、劳工的圣若瑟、大圣若瑟等，是《新约圣经》记载中耶稣的养父，圣母玛利亚的丈夫。

④ 耶稣基督（Jesus Christ），《圣经》中所预言的上帝之子、救世主，不仅是基督宗教教义的中心人物，还是基督宗教的创始人。传统基督教神学观点认为耶稣生于伯利恒，而历史学观点则认为耶稣生于加利利的拿撒勒。据《圣经》记载，耶稣被犹太教士控告，因而被钉死在十字架上，第三天耶稣复活，后来升到天父的“右边”。耶稣生平见于基督教新约的四大福音书。

⑤ 又称异教信仰，通常指与世界流行的正统宗教信仰有异的宗教或信仰。异教有两种含义，第一种含义是指不同的文化教俗，如“五帝殊礼，三王异教”；第二种含义是指站在一种文化教俗的角度，将其他不同的教视作异教，即不同的外教。

先是从其他教派中吸收了创始者从天而降的传说，随后的“神的三位一体”^①只是“多神论”^②的缩减，从以前信奉的两三万个神减为一个。玛利亚的雕像替代了以弗所^③的戴安娜^④雕塑，英雄人物的神化开始为圣人的圣化所替代。古神话作家和信仰基督的神话作家认为万事万物都有相应的神祇；教堂和神殿各成一家，都变得拥挤不堪。在罗马，教会和神殿都极受推崇。基督教理论与古神话作家的盲目偶像崇拜相似，向权势和利益妥协。但为防止双重欺诈的出现，它依旧需要理性和哲学观的指导。

① 又称三一真神、天主圣三、三一神论，是基督教信仰的基础。该教义于公元325年5月20日在尼西亚大公会议上确立，是天主教会、东正教会和基督新教的基本信条。三一论主张，圣父、圣子、圣神为同一本体、三个不同的位格。传统天主教会把圣神降临节第一主日定为三一主日，以此纪念天主圣父、圣子、圣神的三位一体。

② 与一神论相对，指信仰和崇拜多个神的宗教，典型代表是印度教和古希腊宗教。中国的道教、日本的神道、非洲的伏都教和新兴的威卡教都被认为是多神论宗教。

③ 又译为爱菲索斯或艾菲索斯，是基督教早期最重要的城市之一，位于爱琴海岸附近巴因德尔河口处（今属土耳其）。据说圣母玛利亚在此终老。

④ 罗马神话中的月亮女神和狩猎女神，众神之王朱庇特和温柔的暗夜女神拉托娜的女儿，太阳神阿波罗的孪生妹妹。

第三章 耶稣基督及其生平

这里所讲的一切，甚至对耶稣基督最初的无礼，都不能说明真正的耶稣基督。他是位平易近人、品德高尚的人。尽管多年以前中国的孔子^①、希腊的一些哲学家^②、贵格会^③信徒和各个时期一些品德高尚者也倡导类似的仁慈道德体系，但无一能及耶稣基督践行的大爱道德。

① 孔子（公元前 551—公元前 479 年 3 月 9 日），名丘，字仲尼，儒家创始人。生于鲁国陬邑，幼年丧父，东周春秋末期鲁国的教育家与哲学家，曾在鲁国担任政府要职。而孔子儒家的德性论五行思想（仁义礼智信）对邻近地区如朝鲜半岛、琉球、日本、越南、东南亚等有着深远的影响，这些地区也被称为儒家文化圈；孔子儒家的太极、理、气和人文思想对西方也产生了深刻影响。

② 在宗教方面，古典希腊哲学对早期不同宗教的希腊化发展都具有深远的影响。例如，犹太教的希腊化，著名犹太哲学家亚里斯多布鲁斯（Aristobulus）和斐洛，便采用了寓意的解经方法。而在基督宗教当中，早期的教会父老（即教父）都融合了古希腊哲学的思想和解经方法。由于受著名的教父游斯丁、俄利根和特土良等所影响，形成了很多基督教传统教义。

③ 又称公谊会或者教友派，是基督教新教的一个派别。17 世纪在英国成立，创始人乔治·福克斯。该派主张任何人之间要亲如兄弟，主张和平主义和宗教自由，反对任何形式的战争和暴力，并支持废除奴隶制，在美国南北战争前后的废奴运动中起过重要作用。

耶稣基督对自己的出生、出身等没有做任何记载。他也没有参与《新约》^①的写作。研究耶稣基督的生平是后人的工作，至于他复活^②和升天^③的故事，则是讲述他诞生故事时必不可少的部分。研究耶稣基督的历史学家已经以超自然的方式使耶稣基督进入世俗世界，但又不得不以相同方式将他再次带出这个世界，不然故事的第一部分便无法自圆其说。

故事的后半部分的讲述，在各个方面都比前半部分拙劣许多。故事的第一部分以离奇的方式讲述，不容许公开讲述者的身份。这部分故事的讲述者们或许不值得信任，但也不能为人所知，他们却因此获得优势。人们也不指望讲述者证实故事的真实性，因为这些故事不需要被证实，再者，也不可能让故事讲述者自己证实故事的真实性。

但是让逝者从坟墓中复活并升天的说法，较之众人皆信的婴儿从子宫中诞生的观念是大不相同的。假使复活和升天真的发生过，如同气球升空，一如正午的太阳，至少会被所有的耶路撒冷^④人共睹。一件事若要使众人信服，那么也要求事物自身的证据对所有人平等可见。又因为公众对这相关行为的集体见证是惟一能够限制前一部分的证据，这样整个故事便难以自圆其说，因为这样的证据永远不会有。相反，有一小群人，至多八九人，以全世界代理人的身份

① 《圣经》分为《旧约》和《新约》两大部分，新旧约以耶稣出生为界限的。《新约全书》共27卷，其内容大致分为五大类，即《福音书》、《使徒行传》、《保罗书信》、《大公书信》和《启示录》。虽然这几部分表现形式不同，但都强调耶稣的身份、生平和地位。

② 复活的思想，存在于古今的宗教中。在古代，埃及人相信，人死后可以复活，但要保存尸体。古代犹太教信仰，相信肉身复活。根据《圣经》记载，相信耶稣基督在被钉死后三天复活。复活乃基督宗教的重要教义信仰的根基。今天的天主教和基督新教相信，人死后灵魂和身体都会复活到天堂或地狱。

③ 此处指的是基督教教义中的耶稣升天。复活40天后，耶稣在他的十一个门徒面前升天。在圣经的描述中，一个天使告诉在场的使徒们耶稣会以同样的方式再临。升天暗示了基督的人性被天国所接受。复活节40天后的耶稣升天节（星期四），是基督徒一年中的主要节日之一。

④ 位于地中海与死海之间，地处犹大山地南部的高原，是世界最古老的城市之一。因以色列和巴勒斯坦都宣称其为各自的首都，所以它是一座具有政治争议的城市；此外，耶路撒冷还被世界三大宗教（犹太教、基督教和伊斯兰教）同时尊为圣城，这使其又成为一座具有宗教争议的城市。